

Claudio
MONTEVERDI

Credidi

Coro (SATB ATT)
Strumenti ad libitum, Basso continuo

herausgegeben von / edited by
Uwe Wolf

Selva morale et spirituale
Urtext

Partitur / Full score



Carus 27.417

Vorwort

Monteverdis geistliches Vokalwerk ist vor allem durch drei zu Lebzeiten erschienene Drucke sowie eine posthume Sammlung überliefert. Weiteres ist in Sammeldrucken veröffentlicht und nur wenig lediglich handschriftlich erhalten.¹ Eine kontinuierliche Publikationsfolge wie bei den Madrigalen aber gibt es bei der geistlichen Musik nicht. Jedoch umrahmen die geistlichen Werke sein gedrucktes Oeuvre mit den ersten und letzten zu Lebzeiten erschienenen Drucken *Sacrae cantuiculae* von 1582 und *Selva morale et spirituale* von 1641. Die dritte geistliche Sammlung in der Mitte, mit der *Missa in illo tempore* und der berühmten *Marienvesper* von 1610,² nimmt eine Schlüsselstellung in Monteverdis Leben und Oeuvre ein, markiert die aktive Umorientierung vom Hof- zum Kirchenmusiker, die dann mit der drei Jahre später erfolgten Berufung nach Venedig an San Marco vollzogen wurde.

Als einziger Kirchenmusikdruck Monteverdis entstand die *Selva* aus einem kirchenmusikalischen Amt heraus, das Monteverdi zudem 1641 schon fast 30 Jahre innehatte. Auch dieser Umstand mag die Fülle der Werke in der *Selva* und die zahlreichen Mehrfachkompositionen derselben Texte erklären: Hier stellte jemand eine Sammlung zusammen, der aus dem Vollen schöpfen konnte.

Der Titel *Selva morale et spirituale* nimmt ein in gedruckten Sammlungen der Zeit nicht seltenes Bild auf, in dem die Vielheit und Vielfalt der enthaltenen Stücke mit einem Wald (ital. *selva*) verglichen wird.

Wie zahlreiche italienische Kirchenmusiksammlungen des 17. Jahrhunderts enthält die *Selva* überwiegend Kompositionen für Messe und Vesper. Die Vesperpsalmen sind weder auf ein bestimmtes Fest ausgerichtet (wie die Psalmen des Druckes von 1610, der die Psalmen und den Hymnus der Marienvesper enthält), noch auf das ganze Kirchenjahr (wie etliche Publikationen mit den *Salmi per tutto l'anno*). Vielmehr kann man mit der enthaltenen Auswahl an sieben Psalmen zahlreiche wichtige Vespern des Kirchenjahrs abdecken wie auch mit den Vertonungen des *Salve Regina* sicherlich nicht zufällig die im Kirchenjahr am häufigsten verwendete Marianische Antiphon gewählt wurde (das *Magnificat* ist ohnehin fester Bestandteil der Vespen im Kirchenjahr). Hymnen sind in der *Selva* für Märtyrer-Gedenktage und das Johannis-Fest vorhanden.

Als Dreiertakt verwendet Monteverdi in der *Selva* nur noch den Dreiganzetakt. Als Signum für den Dreiganzetakt dominiert Φ_1^3 . Dieses Zeichen gibt – proportional gedeutet – eine zweifache Beschleunigung gegenüber C an: Zum einen geben die Zahlen $\frac{3}{1}$ an, dass drei Ganze solange dauern wie vorher eine Ganze, zum anderen bedeutet die Durchstreichung des Kreises eine Verdoppelung des Tempos gegenüber dem undurchstrichenen Halbkreis zu Anfang an (drei Ganze im Dreier entsprechen dann einer Halben im

geraden Takt). Doch kann von einer strengen proportionalen Deutung kaum mehr ausgegangen werden,³ wie auch insgesamt die Taktzeichen offenbar losgelöst von ihren ursprünglichen Bedeutungen verwendet wurden.

Im vorliegenden *Credidi*⁴ setzt Monteverdi statt des Φ_1^3 das Φ_2^3 . Hiermit wird die Beschleunigung des geraden Taktes wieder herausgenommen (bedeutet rechnerisch C eine Verdopplung gegenüber C , so bedeutet $\frac{3}{2}$ im Gegenzug eine halbierte Beschleunigung gegenüber $\frac{3}{1}$). Da Monteverdi jedoch hier die zweite Beschleunigungsmöglichkeit fehlt (der Kreis müsste doppelt durchstrichen sein, um das Tempo gegenüber C zu halbieren), ist der Dreier im *Credidi* rechnerisch im Verhältnis zum geraden Takt nur halb so schnell (drei Ganze im Dreier entsprächen zwei Ganzen im geraden Takt). Vermutlich aber geschah die Wahl des Signum in beiden Fällen mehr um der Konvention zu gehorchen, denn als konkrete Tempoangabe.

Dieser Psalm gibt sich schon äußerlich als *stile antico*-Komposition zu erkennen: Die Angabe des Psalmtones, die einstimmige Intonation, die Notation im *alla breve*-Takt sind typische Merkmale dieses Stils.

Vermutlich ist es kein Zufall, dass es sich bei beiden *da Capella*-Psalmen der *Selva* um die letzten Psalmen der jeweiligen Vespern handelt (*Credidi* ist der 5. Psalm der Märtyrer-Vespern, *Memento Domini* der 5. Psalm der Bekennervespern und in Venedig auch der Vesper zum Fest der Geburt Johannes des Täufers).

Beide *da Capella*-Psalmen zeichnen sich auch durch die übereinstimmende Chordisposition aus (SATB, ATTB). Hier bietet sich neben der rein vokalen Aufführung oder der Besetzung mit Singstimmen und Instrumenten *colla parte* auch eine Ausführung mit einem vokalen Chor I sowie einer Singstimme und drei Posaunen für Chor II an.

Der vollständige Kritische Bericht findet sich im Band *Selva morale et spirituale. Salmi I* (Carus 27.802).

Stuttgart, Juni 2016

Uwe Wolf

¹ Siehe dazu Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, Bergkamen 1985.

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Marienvesper*) sowie Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ Siehe Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 Bde., Kassel 1992, Bd. 1, S. 82ff.

⁴ *Credidi del Quarto Tuono à 8. voci da Capella / Credidi im 4. Ton zu 8 Stimmen da Capella*.

Foreword

Monteverdi's sacred vocal music has survived mainly through three editions which were published during his lifetime, as well as one posthumous collection. Other works were published in collected editions and merely a few items survived only in manuscript form.¹ Unlike the madrigals, there is no continuous series of publications of sacred works. However, sacred compositions – with the first work published during his lifetime being *Sacrae cantucae* of 1582, and the last one *Selva morale et spirituale* dated 1641 – frame his printed oeuvre. The third – and middle – collection of sacred music, together with the *Missa in illo tempore* and the famous *Vespro della Beata Vergine* of 1610² occupies a key position in Monteverdi's life and work, marking his reorientation from court musician to church musician, which was completed three years later with his appointment to San Marco in Venice.

The *Selva* was, however, the only one of Monteverdi's sacred music publications which was compiled while he held a church music position; moreover, one which he had, by 1641, held for almost 30 years. This circumstance, too, may explain the wealth of compositions contained in the *Selva* as well as the numerous duplicate compositions on the same text: here the compiler of the collection was clearly able to draw on unlimited resources.

The title *Selva morale et spirituale*, refers to an image not infrequently found in printed collections of the time, in which the manifold variety of the pieces contained are likened to a forest (Italian: *selva*).

Like numerous Italian collections from the 17th century, the *Selva* includes mainly compositions for Mass and Vespers. The Vesper psalms are neither focused on a particular feast day (unlike the psalms in the print of 1610, which contains the psalms and the hymn of the Vespers of the Blessed Virgin), nor on the entire church year (like several publications containing *Salmi per tutto l'anno*). Rather, the selection of seven psalms contained can be used for numerous important Vespers of the church year, just as it is surely no coincidence that the setting of the *Salve Regina* is the most frequently used Marian antiphon in the church year (the *Magnificat* being in any case a fixed component of the Vespers during the church year). The *Selva* contains hymns for the feasts of martyrs and the feast of St. John.

The only triple meter used by Monteverdi in the *Selva* is the 3/1 meter. the time signature for this is $\Phi\frac{3}{1}$. This symbol – understood proportionally – indicates a twofold acceleration by comparison to C : on the one hand, the numbers $\frac{3}{1}$ indicate that three whole notes now have the duration of one whole note previously; on the other hand, the line through the circle signifies a doubling of the tempo by comparison to the semicircle not struck through at

the beginning (i.e., three whole notes in triple meter have the same length as one half note in duple meter). It is no longer possible, however, to assume a strictly proportional interpretation,³ just as the time signatures overall were clearly dissociated from their original meanings.

In the present *Credidi*⁴, Monteverdi uses $\Phi\frac{3}{2}$ instead of $\Phi\frac{3}{1}$, thus cancelling the acceleration of the duple meter (whereas Φ is the arithmetic doubling of C , by contrast $\frac{3}{2}$ signifies half the tempo of $\frac{3}{1}$). Since Monteverdi does not have a second indication of acceleration (the circle would need to be struck through twice in order to halve the tempo with respect to Φ), the triple meter in the *Credidi* is arithmetically only half as fast in relation to the duple meter (three whole notes in triple meter correspond to two whole notes in duple meter). In both cases, the choice of signature was probably made more in order to follow convention than as a concrete indication of tempo.

This psalm already identifies itself outwardly as a composition in *stile antico*. The indication of the psalm tone, the monodic intonation and the notation in *alla breve* meter are all typical characteristics of this style.

It is presumably no coincidence that each of the two *da Capella* psalms from the *Selva* is the last psalm of the respective Vespers (*Credidi* is the 5th psalm of the Martyr Vespers, *Memento Domini* is the 5th psalm of the Confessor Vespers, and in Venice, it is also the Vesper for the Feast of the Birth of St. John the Baptist).

Both *da Capella* psalms are characterized by their corresponding vocal scoring (SATB, ATTB). In addition to a purely vocal performance or a performance with voices and doubling instruments, a performance by a vocal ensemble constituting choir I and a voice, and three trombones constituting choir II would be a possible option.

The complete Critical Report is published within the volume *Selva morale et spirituale. Salmi I* (Carus 27.802).

Stuttgart, june 2016
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

¹ See Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, (Bergkamen, 1985).

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Vespro della Beata Vergine*) as well as Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ See Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 volumes (Kassel, 1992), vol. 1, pp. 82ff.

⁴ *Credidi del Quarto Tuono à 8. voci da Capella / Credidi* on the 4th tone for 8 voices da Capella.

Credidi del Quarto Tuono. Psalm 111 (Vulgata 110)

1	Credidi propter quod locutus sum. Ego autem humiliatus sum nimis.	Ich glaubte, darum redete ich, doch ich war sehr gebeugt.	I believed, therefore have I spoken; but I was greatly afflicted.
2	Ego dixi in excessu meo: omnis homo mendax.	Ich sprach in meiner Bestürzung: Alle Menschen sind trügerisch.	I said in my haste: All men are liars.
3	Quid retribuam Domino, pro omnibus quae retribuit mihi?	Was soll ich dem Herrn vergelten für alles, was er mir erwiesen hat?	What shall I render unto the Lord for all his benefits toward me?
4	Calicem salutaris accipiam et nomen Domini invocabo.	Ich will den Kelch des Heils ergreifen, und den Namen des Herrn anrufen.	I will take the cup of salvation and call upon the name of the Lord.
5	Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus.	Meine Gelübde will ich dem Herrn bezahlen angesichts seines ganzen Volkes.	I will pay my vows unto the Lord in the presence of all his people.
6	Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.	Kostbar in den Augen des Herrn ist der Tod seiner Heiligen.	Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
7	O Domine quia ego servus tuus. Ego servus tuus, et filius ancillae tuae. Disrupisti vincula mea.	O Herr, ich bin ja dein Diener, ich bin dein Diener und der Sohn deiner Magd. Du hast meine Bande gelöst.	O Lord, truly I am thy servant. I am thy servant and the son of thine handmaid. Thou hast loosed my bonds.
8	Tibi sacrificabo hostiam laudis et nomen Domini invocabo.	Dir will ich ein Lobopfer darbringen, und den Namen des Herrn anrufen.	I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord.
9	Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus	Meine Gelübde will ich dem Herrn bezahlen angesichts seines Volkes,	I will pay my vows unto the Lord, in the presence of all his people,
10	in atriis domus Domini in medio tui Jerusalem	in den Vorhöfen des Herrn, in deiner Mitte, Jerusalem.	in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem.
Dox	Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	Ehre sei dem Vater, und dem Sohn und dem Heiligen Geiste: Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.	Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Deutsch: Ferdinand Janner, *Römisches Vesperbuch*, hrsg. von Franz Xaver Haberl, Regensburg 1900.

Englisch: *The Roman Breviary: reformed by order of the Holy Ecumenical Council of Trent, [...] together with the Offices since granted. Translated out of Latin into English by John, Marquess of Bute [John Patrick Crichton Stuart], Edinburgh; London, 1879* (the edition from 1908 was used here). The translator adhered closely to the text of the King James Bible, though in general deviations appearing in the text refers more closely to the *Vulgate*.

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:

Sammelband mit Kritischem Bericht (*Selva morale et spirituale. Salmo I*, Partitur, Carus 27.802),
Einzelausgabe (Carus 27.417),
Chorpartitur (Carus 27.417/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 27.417/19).

To this work the following performance material is available:

complete edition including the critical report (*Selva morale et spirituale. Salmo I*, full score, Carus 27.802),
separate edition (Carus 27.417),
choral score (Carus 27.417/05),
complete orchestral material (Carus 27.417/19).

Credidi del Quarto Tuono

à 8 voci da Capella

SV 275

Claudio Monteverdi

1567–1643

Vers 1

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Basso continuo

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 27.417

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext
edited by Uwe Wolf

10

o - mnis ho - mo,

xi in ex - ces - su me - o: o - mnis ho - mo, o is

xi in ex - ces - su me - o: o - mnis ho - mo,

xi in ex - ces - su me - o: o - mnis ho -

xi in ex - ces - su me - o: o - mnis

15

o - mnis ho - mo men - bu - am Do - mi - no,

o - mnis ho - mo men - bu - am Do - mi - no,

o - mnis ho - mo mer re - tri - bu - am Do - mi - no,

o - mnis ho - r dax. Quid re - tri - bu - am Do - mi - no,

ho - dax.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

mo men - - dax.

mo men - - dax.

20

quid re - tri - bu - am Do - mi - no, pro
quid re - tri - bu - am Do - mi - no, pro
quid re - tri - bu - am Do - mi - no, pro
quid re - tri - bu - am Do - mi - no, pro

re - tri - bu - am Do - mi - no,
re - tri - bu - am Do - mi - no,
re - tri - bu - am Do - mi - no,
re - tri - bu - am Do - mi - no,

pro

25

Vers 4

o - mni - bus quae re - tri - hi?
o - mni - bus quae re - mi - hi?
o - mni - bus quae re - mi - hi?
o - mni - bus quae re - mi - hi?

hi? Ca - li -
hi? Ca - li -
hi? Ca - li -
hi? Ca - li -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

Et no - men Do - mi - ni,
 Et no - men Do - mi - ni,
 Et no - men Do - mi - ni,
 Et no - men Do - mi - ni,

cem sa - lu - ta - ris ac - ci - pi - am
 cem sa - lu - ta - ris ac - ci - pi - am
 cem sa - lu - ta - ris ac - ci - pi - am
 cem sa - lu - ta - ris ac - ci - pi - am
 et et

35

et no - men Do - mi - ni
 et no - men Do - mi - ni
 et no - men Do - mi - ni
 et no - men Do - mi - ni
 no - mei
 mi - ni in - vo - ca - bo.
 Do - mi - ni in - vo - ca - bo.

40

no red - dam co - ram o - mni po - pu - lo e - jus.

no red - dam co - ram o - mni po - pu - lo e - jus.

no red - dam co - ram o - mni po - pu - lo e - jus.

no red - dam co - ram o - mni po - pu - lo e - jus.

Co - ram o - mni po - pu - lo e - jus. Pre

Co - ram o - mni po - pu - lo e - :

Co - ram o - mni po - pu - lo e -

Co - ram o - mni po - pu - lo - ti -

45

spe - ctu Do - mi - ni mors san - cto - rum e -

con - spe - ctu Do - mi - ni mors san - cto - rum e -

sa in con - spe - ctu Do - mi - ni mors

- sa in con - spe - ctu Do - mi - ni mors

50

Vers 7

O Domine, o Domine qui-a ego servus
O Domine, o Domine qui-a ego servus
O Domine, o Domine qui-a ego servus
O Domine, o Domine qui-a ego servus

jus. O Domine,
jus. O Domine,
jus. O Domine,
jus. O Domine,

55

tu - us et fi - li - us an - cil
tu - us et fi - li - us
tu - us et fi - tu - ae,
tu - us

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

et fi - li - us an - cil - lae
et fi - li - us an - cil - lae
et
et

60

dis - ru - pi - sti, dis - ru - pi - sti.
dis - ru - pi - sti, dis - ru - pi - sti.
dis - ru - pu - sti, dis - ru - pi - sti.
dis - ru - pi - sti.

tu - ae. Dis - ru - pi - sti, dis
tu - ae. Dis - ru - pi - sti,
tu - ae. Dis - ru - pi - sti,
tu - ae. Dis - ru - pi - sti,

65

ti - ca - bo ho - sti - am
cri - fi - ca - bo ho - sti - am
bi - sa - cri - fi - ca - bo ho - sti - am
Ti - bi - sa - cri - fi - ca - bo ho - sti - am

pi - sti a.
me - a.
cu - la me - a.
vin - cu - la me - a.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

70

lau - dis et no - men Do - mi - ni,
 lau - dis et no - men Do - mi - ni,
 lau - dis et no - men Do - mi - ni,

et no - men Do - mi -
 et no - men Do - mi -
 et no - men Do - mi -

Et no - men Do - mi - ni,
Et no - men Do - mi - ni,
Et no - men Do - mi -
Et no - men Do

91

in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

me - di - o, in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

me - di - o, in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

me - di - o, in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

me - di - o, in me - di - o tu - i Je - ru - sa - lem.

97

Doxologie

Glo - ri - a Pa - tri, et Spi - ri - tu -

Glo - ri - a Pa - tri, et Spi - ri - tu -

Glo - ri - a et Spi - ri - tu -

Glo - ri - a et Spi - ri - tu -

Glo - ri - a et Spi - ri - tu -

Glo - ri - a et Spi - ri - tu -

103

i San - cto.

i San - cto.

i San - cto.

i San - cto.

109

et nunc, et semper, et in sae - cu - la

et nunc, et semper, et in sae - cu - la

et nunc, et semper, et in sae - cu - la

et nur et semper, et in sae - cu - la

et et semper, et in sae - cu - la

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

115

sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.

sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.

8 sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.

sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.

la sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la,

8 la sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la,

8 la sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae - cu - la

la sae - cu - lo - rum. A - men. Et in sae -

121

121

Et in sae - cu - la sae - men, a - men.

Et in sae - cu - la um. A - - - men.

8 Et in sae - lo - rum. A - - - men.

Et ir - eu - lo - rum. A - - - men.

et la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

8 et la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A

in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

121

Et in sae - cu - la sae - men, a - men.

Et in sae - cu - la um. A - - - men.

8 Et in sae - lo - rum. A - - - men.

Et ir - eu - lo - rum. A - - - men.

et la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

8 et la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A

in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A